

Bekendtgørelse  
af  
overenskomst af 2. juni 1988 med Republikken Korea om  
fremme og gensidig beskyttelse af investeringer

---



Den 2. juni 1988 undertegnedes i Seoul en overenskomst mellem Danmark og Republikken Korea om fremme og gensidig beskyttelse af investeringer.  
Overenskomstens ordlyd er som følger:

---

Udenrigsmin. Ø.P.III. j.nr. 400.E.11/Sydkorea.

TINT  
Schultz Grafisk A/S 12-8 b/udri48895k04x

**OVERENSKOMST MELLEM  
KONGERIGET DANMARKS REGERING  
OG REPUBLIKKEN KOREAS REGERING  
VEDRØRENDE FREMME OG GENSIDIG  
BESKYTTELSE AF INVESTERINGER**

**Præambel**

Kongeriget Danmarks regering og Republikken Koreas regering,

SOM ØNSKER at skabe fordelagtige betingelser for investeringer i begge stater og styrke samarbejdet mellem private foretagender i begge stater med henblik på at stimulere den produktive anvendelse af ressourcer,

SOM ANERKENDER, at en rimelig og retfærdig behandling af investeringer på et gensidigt grundlag vil tjene dette formål,

ER BLEVET enige om følgende:

**Artikel 1  
Definitioner**

I denne overenskomst

(1)

- a) skal »investeringer« betyde enhver ret til at deltage i et hvilket som helst selskab, herunder enhver kapitalandel, som tilkommer statsborgere eller selskaber, såvel som enhver værdiforøgelse, og i særdeleshed, men ikke udelukkende:
- i) aktier, andele eller enhver anden form for deltagelse i selskaber, som er registrerede i en kontraherende parts territorium;
  - ii) geninvesteret udbytte, fordringer på penge eller andre rettigheder af finansiel værdi knyttet til tjenesteydelser;
  - iii) fast ejendom og løsøre såvel som enhver anden formuerettighed såsom panterrettigheder, privilegier, garantier og andre lignende rettigheder i overensstemmelse med lovgivningen i den kontraherende parts territorium, hvor det pågældende formuegode befinder sig;
  - iv) industrielle og intellektuelle ejendomsrettigheder, teknologi, varemærker, goodwill, know-how og enhver anden lignende rettighed;

**AGREEMENT BETWEEN THE  
GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF  
DENMARK AND THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF KOREA  
CONCERNING THE ENCOURAGEMENT  
AND THE RECIPROCAL PROTECTION  
OF INVESTMENTS**

**Preamble**

The Government of the Kingdom of Denmark and the Government of the Republic of Korea.

DESIRING to create favourable conditions for investments in both states and to intensify the co-operation between private enterprises in both states with a view to stimulating the productive use of resources.

RECOGNIZING that a fair and equitable treatment of investments on a reciprocal basis will serve this aim,

HAVE AGREED as follows:

**Article 1  
Definitions**

For the purpose of this Agreement,

(1)

- a) "Investment" means any right of participation in any company including any share of the capital to which nationals or companies are entitled as well as any capital appreciation and in particular, but not exclusively:
- i) shares, parts or any other form of participation in companies incorporated in the territory of one contracting Party,
  - ii) returns reinvested, claims to money or other rights relating to services having a financial value,
  - iii) goods movable and immovable, as well as any other real rights as mortgages, privileges, guarantees and any other similar right as defined in conformity with the law of the Contracting Party in the territory of which the good in question is situated,
  - iv) industrial and intellectual property rights, technology, trademarks, goodwill, know-how and any other similar rights,

- v) forretningsrettigheder, som er tildelt ved lov eller ved kontrakt, herunder de rettigheder, der vedrører nationale ressourcer.
- v) business concessions conferred by law or by contract, including the concessions related to national resources.
- b) skal ovennævnte definition finde anvendelse:  
på enhver investering i selskaber, som er foretaget for at etablere varige økonomiske forbindelser mellem investoren og selskabet, og som giver investoren mulighed for at øve betydelig indflydelse på det pågældende selskabs ledelse.
- b) The said term shall refer:  
to all investments in companies made for the purpose of establishing lasting economic relations between the investor and the company and giving the investor the possibility of exercising significant influence on the management of the company concerned.
- Investeringsbegrebet dækker alle investeringer foretaget i en kontraherende parts territorium af statsborgere eller selskaber fra den anden kontraherende part før eller efter denne overenskomsts ikrafttræden.
- The term "investments" covers all investments made in the territory of a Contracting Party by nationals or companies of the other Contracting Party before or after the entry into force of this Agreement.
- (2) skal »udbytte« betyde de beløb, som investeringen afkaster, og i særdeleshed, men ikke udelukkende omfatte fortjeneste, renter, kapitalgevinster, dividender, royalties og honorarer.
- (2) "Returns" means the amounts yielded by an investment and in particular though not exclusively, includes profit, interest, capital gains, dividends, royalties or fees.
- (3) skal »statsborgere« betyde:
- (3) "Nationals" means:
- a) for så vidt angår Kongeriget Danmark: fysiske personer, hvis status som danske statsborgere følger af dansk lov.
- a) in respect of the Kingdom of Denmark: Physical persons deriving their status as Danish nationals from Danish law.
- b) for så vidt angår Republikken Korea: fysiske personer, hvis status som Republikken Koreas statsborgere følger af dens love.
- b) in respect of the Republic of Korea: Physical persons deriving their status as nationals of the Republic of Korea according to its law.
- (4) skal »selskaber« betyde:
- (4) "Companies" means:
- a) for så vidt angår Kongeriget Danmark: selskaber, firmaer eller sammenslutninger, som er registrerede eller etablerede under gældende ret i en hvilken som helst del af Danmark.
- a) in respect of the Kingdom of Denmark: Corporations, firms or associations incorporated or constituted under the law in force in any part of the Kingdom of Denmark.
- b) for så vidt angår Republikken Korea: selskaber, firmaer eller sammenslutninger, som er registrerede eller etablerede under gældende ret i en hvilken som helst del af Republikken Korea.
- b) in respect of the Republic of Korea: Corporations, firms or associations incorporated or constituted under the law in force in any part of the Republic of Korea.
- (5) »Territorium« betyder for hver kontraherende part det territorium, som hører under dens suverænitet, og de havområder og under søiske områder over hvilke den kontraherende part, i henhold til folkeretten udøver suverænitet, suveræne rettigheder eller jurisdiktion.
- (5) "Territory" means in respect of each Contracting Party the territory under its sovereignty and the sea and submarine areas over which the Contracting Party exercises, in conformity with international law, sovereignty, sovereign rights or jurisdiction.
- Denne overenskomst skal ikke gælde for Færøerne og Grønland.
- The present Agreement shall not apply to the Faroe Islands and Greenland.

## Artikel 2

### *Investeringsfremme*

Hver kontraherende part skal i overensstem-

## Article 2

### *Promotion of Investment*

Each Contracting Party shall admit the in-

melse med sine love og bestemmelser tillade investeringer fra den anden kontraherende parts statsborgere og selskaber og i videst muligt omfang fremme sådanne investeringer.

#### Artikel 3

##### *Investeringsbeskyttelse*

(1) Investeringer fra hver af de kontraherende parter statsborgere eller selskaber skal til enhver tid gives en rimelig og retfærdig behandling og ydes fuld beskyttelse og sikkerhed i den anden kontraherende parts territorium. Ingen kontraherende part må på nogen måde ved urimelige eller diskriminatoriske foranstaltninger skade forvaltningen, videreførelsen, anvendelsen, besiddelsen eller afviklingen af investeringer i dens territorium fra den anden kontraherende parts statsborgere eller selskaber. Hver kontraherende part skal overholde alle forpligtelser, den måtte have indgået vedrørende investeringer fra den anden kontraherende parts statsborgere eller selskaber.

(2) Ingen kontraherende part må på sit territorium underkaste investeringer foretaget af den anden kontraherende parts statsborgere eller selskaber eller udbytte af sådanne investeringer en mindre gunstig behandling end den, som gives investeringer og udbytte, der foretages af eller tilkommer dens egne statsborgere eller selskaber eller statsborgere eller selskaber fra noget tredjeland (den set fra investors synspunkt mest gunstige behandling).

(3) Ingen kontraherende part må i sit territorium underkaste den anden kontraherende parts statsborgere eller selskaber en mindre gunstig behandling af deres investeringer eller udbytte, hvad angår forvaltning, videreførelse, anvendelse, besiddelse eller afvikling end den, som gives dens egne statsborgere eller selskaber eller statsborgere eller selskaber fra noget tredjeland (den set fra investors synspunkt mest gunstige behandling).

(4) Bestemmelserne i denne artikel berører ikke internationale overenskomster indgået af den ene eller begge de kontraherende parter, som udelukkende eller hovedsagelig vedrører beskatning.

#### Artikel 4

##### *Expropriation og erstatning*

(1) Investeringer eller udbytte fra hver kontraherende parts statsborgere eller selskaber

vestment by nationals and companies of the other Contracting Party in accordance with its laws and regulations, and promote such investments as far as possible.

#### Article 3

##### *Protection of Investment*

(1) Investments of nationals or companies of either Contracting Party shall at all times be accorded fair and equitable treatment and shall enjoy full protection and security in the territory of the other Contracting Party. Neither Contracting Party shall in any way impair by unreasonable or discriminatory measures the management, maintenance, use, enjoyment or disposal of investments in its territory of nationals or companies of the other Contracting Party. Each Contracting Party shall observe any obligation it may have entered into with regard to investments of nationals or companies of the other Contracting Party.

(2) Neither Contracting Party shall in its territory subject investments made by nationals or companies of the other Contracting Party or returns of such investments to treatment less favourable than that which it accords to investments or returns of its own nationals or companies or to investments or returns of nationals or companies of any third State (whichever of these standards is the more favourable from the point of view of the investor).

(3) Neither Contracting Party shall in its territory subject nationals or companies of the other Contracting Party, as regards their management, maintenance, use, enjoyment or disposal of their investments or returns, to treatment less favourable than that which it accords to its own nationals or companies or to nationals or companies of any third State (whichever of these standards is the more favourable from the point of view of the investor).

(4) The provisions of this Article shall have no effect in relation to international agreements entered into by either of the Contracting Parties relating wholly, or mainly to taxation.

#### Article 4

##### *Expropriation and Compensation*

(1) Investments or returns of nationals or companies of either Contracting Party shall not

må ikke nationaliseres, eksproprieres eller underkastes foranstaltninger med tilsvarende virkning som nationalisering eller ekspropriation (i det følgende benævnt »ekspropriation«) i den anden kontraherende parts territorium, medmindre det sker af hensyn til almenvellet og knyttet til den eksproprierende parts interne behov, på et ikke-diskriminatorisk grundlag og mod en omgående, fyldestgørende og effektiv erstatning. Denne erstatning skal svare til værdien af den eksproprierede investering eller det eksproprierede udbytte umiddelbart før ekspropriationen eller den forestående ekspropriation blev offentlig kendt, skal ske uden forsinkelse og skal forrentes med en normal rentesats indtil udbetalingsdagen, have omsætningsværdi og frit kunne overføres. Der skal være retsregler, der giver den berørte statsborger eller det berørte selskab ret til omgående at få prøvet lovligheden af den foranstaltning, der er blevet truffet mod investeringen eller udbyttet, og af erstatningsvurderingen i overensstemmelse med de principper, der er fastsat i dette stk. ved sagsanlæg i den eksproprierende kontraherende parts territorium.

(2) Hvis en kontraherende part eksproprierer aktiver tilhørende et selskab, som er registreret eller etableret på nogen del af dens eget territorium i henhold til gældende ret, og i hvilket den anden kontraherende parts statsborgere eller selskaber ejer andele eller gældsbreve, skal den sikre, at bestemmelserne i denne artikels stk. (1) anvendes i nødvendigt omfang for at garantere ejerne af disse andele eller gældsbreve en omgående, fyldestgørende og effektiv erstatning for deres investering.

#### Artikel 5

##### *Erstatning for tab*

(1) Statsborgere eller selskaber fra en kontraherende part, hvis investeringer i den anden kontraherende parts territorium lider tab på grund af krig eller anden væbnet konflikt, revolution, national undtagelsestilstand, revolte, oprør eller uroligheder i sidstnævnte kontraherende parts territorium, skal gives en behandling af sidstnævnte kontraherende part, hvad angår genindsættelse i tidligere rettigheder, skadesløsholdelse, erstatning eller anden fyldestgørelse, der ikke er mindre gunstig end den, som sidstnævnte kontraherende part giver sine egne statsborgere eller selskaber eller statsborgere eller selskaber fra noget tredjeland

be nationalised, expropriated or subjected to measures having effect equivalent to nationalisation or expropriation (hereinafter referred to as "expropriation") in the territory of the other Contracting Party except for a public purpose related to the internal needs of the expropriating Party, on a basis of non-discrimination and against prompt, adequate and effective compensation. Such compensation shall amount to the value of the investment or returns expropriated immediately before the expropriation or impending expropriation became public knowledge, shall be made without delay and shall include interest at a normal rate until the date of payment, be effectively realisable and be freely transferable. There shall be legal provision giving a national or company concerned a right to prompt review of the legality of the measure taken against the investment or return and of their valuation in accordance with the principles set out in this paragraph by due process of law in the territory of the Contracting Party making the expropriation.

(2) Where a Contracting Party expropriates the assets of a company which is incorporated or constituted under the law in force in any part of its own territory, and in which nationals or companies of the other Contracting Party own shares or debentures, it shall ensure that the provisions of paragraph (1) of this Article are applied to the extent necessary to guarantee prompt, adequate and effective compensation in respect of their investment to the owners of these shares or debentures.

#### Article 5

##### *Compensation for Losses*

(1) Nationals or companies of one Contracting Party whose investments in the territory of the other Contracting Party suffer losses owing to war or other armed conflict, revolution, a state of national emergency, revolt, insurrection or riot in the territory of the latter Contracting Party, shall be accorded by the latter Contracting Party treatment, as regards restitution, indemnification, compensation or other settlement, no less favourable than that which the latter Contracting Party accords to its own nationals or companies or to nationals or companies of any third State (whichever of

(den set fra investors synspunkt mest gunstige behandling).

(2) Med forbehold af bestemmelserne i stk. 1 i denne artikel skal statsborgere og selskaber fra en kontraherende part, som i enhver af de situationer, der er henvist til i stk. 1, lider tab i den anden kontraherende parts territorium som følge af:

- a) beslaglæggelser af deres ejendom af dens styrker eller myndigheder,
- b) ødelæggelse af deres ejendom af dens styrker eller myndigheder, som ikke var forvoldt i en kampsituation, og som ikke var påkrævet af situationens nødvendighed, i alle tilfælde tilstås en genindsættelse i tidligere rettigheder eller en fyldestgørende erstatning.

(3) Betalinger som følge af enhver bestemmelse i denne artikel skal frit kunne overføres, skal ske uden forsinkelse og skal forrentes med en normal rentesats indtil udbetalingsdagen og skal have omsætningsværdi.

these standards is the more favourable from the point of view of the investor).

(2) Without prejudice to paragraph (1) of this Article nationals and companies of either Contracting Party who in any of the situations referred to in paragraph (1) suffer losses in the territory of the other Contracting Party resulting from:

- a) requisitioning of their property by its forces or authorities;
- b) destruction of their property by its forces or authorities which was not caused in combat action and was not required by the necessity of the situation; shall in any event be accorded restitution or adequate compensation.

(3) Payments resulting from any provision in this Article shall be freely transferable, made without delay and shall include interest at a normal rate until the day of payment and be effectively realisable.

#### Artikel 6

#### *Hjemtagning og overførsel af kapital og udbytte*

(1) Hver kontraherende part skal, under forbehold af hver kontraherende parts ret til at udøve retfærdigt, i god tro og på et ikke-diskriminatorisk grundlag lovlige beføjelser, uden forsinkelse tillade overførsel af:

- a) den investerede kapital eller provenuet af hel eller delvis likvidation eller overdragelse af investeringen;
- b) det realiserede udbytte;
- c) betalinger, som udgør afdrag på gæld vedrørende investeringer og forfaldne renter;
- d) en passende del af indkomster fra de borgere, som har tilladelse til at arbejde i forbindelse med en investering, som er foretaget i den anden kontraherende parts territorium.

(2) Valutaoverførsler i henhold til artiklerne 4 og 5 og stk. (1) i denne artikel skal foretages i den konvertible valuta, hvori investeringen er foretaget, eller, hvis investor er enig heri, i en hvilken som helst anden konvertibel valuta til den officielle vekselkurs gældende på overførselsdatoen.

#### Article 6

#### *Repatriation and Transfer of Capital and Returns*

(1) Each Contracting Party shall, subject to the right of each Contracting Party to exercise equitably, in good faith and on a non-discriminatory basis the powers conferred by its laws, allow without delay the transfer of:

- a) the invested capital or the proceeds of total or partial liquidation or alienation of the investment;
- b) the returns realized;
- c) the payments made for the reimbursement of the credits for investments and interest due;
- d) an adequate portion of the earnings of the citizens who are allowed to work in an investment made in the territory of the other Contracting Party.

(2) Transfers of currency pursuant to Article 4, 5 and section (1) of this Article shall be made in the convertible currency in which the investment has been made or in any convertible currency if so agreed by the investor, at the official rate of exchange in force at the date of transfer.

Artikel 7  
*Subrogation*

Hvis en kontraherende part foretager betaling til sine egne statsborgere eller selskaber under en garanti, den har tildelt med hensyn til en investering i den anden kontraherende parts territorium, skal sidstnævnte kontraherende part anerkende:

- a) overdragelsen af en hvilken som helst rettighed eller fordring fra investoren til førstnævnte kontraherende part, hvad enten den foretages i henhold til lov eller retshandel i dette land, såvel som
- b) at førstnævnte kontraherende part er berettiget til i kraft af subrogation at udøve investorens rettigheder og gennemtvinge investorens fordringer og skal påtage sig forpligtelserne vedrørende investeringen.

Artikel 8  
*Voldgift og mægling*

(1) Enhver tvist, som måtte opstå mellem en statsborger eller et selskab fra den ene kontraherende part og den anden kontraherende part i forbindelse med en investering i den anden kontraherende parts territorium skal gøres til genstand for forhandlinger mellem tvistens parter.

(2) Hvis en tvist mellem en investor fra den ene kontraherende part og den anden kontraherende part fortsat eksisterer efter en periode på tre måneder, skal hver af tvistens parter have ret til at forelægge sagen for Det internationale center for bilæggelse af investeringstvister med henblik på mægling eller voldgift under Konventionen om bilæggelse af investeringstvister mellem stater og statsborgere i andre stater, der blev åbnet for undertegnelse i Washington den 18. marts 1965.

Artikel 9  
*Tvister mellem de kontraherende parter*

(1) Tvister mellem de kontraherende parter vedrørende fortolkningen og anvendelsen af denne overenskomst bør så vidt muligt bilægges gennem forhandlinger mellem de kontraherende parter. Hvis en sådan tvist ikke kan bilægges inden for tre måneder fra forhandlingernes begyndelse, skal den efter anmodning fra enhver kontraherende part forelægges for en voldgiftsdomstol.

Article 7  
*Subrogation*

If a Contracting Party makes payment to its own nationals or companies under a guarantee it has accorded in respect of an investment in the territory of the other Contracting Party, the latter Contracting Party shall recognize:

- a) the assignment, whether under the law or pursuant to a legal transaction in that country, of any right or claim by the investor to the former Contracting Party, as well as
- b) that the former Contracting Party is entitled by virtue of subrogation to exercise the rights and enforce the claims of that investor and shall assume the obligations related to the investment.

Article 8  
*Arbitration and Conciliation*

(1) Any dispute which may arise between a national or a company of one Contracting Party and the other Contracting Party in connection with an investment on the territory of that other Contracting Party shall be subject to negotiations between the parties in dispute.

(2) If any dispute between an investor of one Contracting Party and the other Contracting Party continues to exist after a period of three months, either party to the dispute shall be entitled to submit the case to the International Centre for Settlement of Investment Disputes for conciliation or arbitration under the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other States, opened for signature at Washington on 18th March 1965.

Article 9  
*Disputes between the Contracting Parties*

(1) Disputes between the Contracting Parties concerning the interpretation and application of this Agreement should, as far as possible, be settled through negotiations between the Contracting Parties. If such a dispute cannot be settled within three months from the beginning of negotiation, it shall upon the request of either Contracting Party, be submitted to an arbitral tribunal.

(2) En sådan voldgiftsdomstol skal nedsættes for hver enkelt sag på følgende måde:

Inden for tre måneder fra modtagelsen af begæringen om voldgift, skal hver kontraherende part udpege et medlem af domstolen. Disse to medlemmer skal derpå vælge en statsborger fra et tredjeland, som med de kontraherende parter godkendelse skal udpeges til formand for domstolen. Formanden skal udpeges inden for tre måneder fra datoen for udpegelsen af de to andre medlemmer. Hvis de nødvendige udpegelser ikke har fundet sted inden for nogen af de angivne perioder, kan enhver kontraherende part i mangel af anden aftale opfordre præsidenten for Den Internationale Domstol til at foretage de nødvendige udpegelser. Hvis præsidenten er statsborger i den ene kontraherende part, eller hvis han på anden måde er forhindret i at udføre den nævnte funktion, skal vicepræsidenten opfordres til at foretage de nødvendige udpegelser. Hvis vicepræsidenten er statsborger i den ene kontraherende part, eller hvis han også er forhindret i at udføre den nævnte funktion, skal det medlem af Den Internationale Domstol, som er den næste i anciennitet, og som ikke er statsborger i en kontraherende part, opfordres til at foretage de nødvendige udpegelser.

(3) Voldgiftsdomstolen skal anvende bestemmelserne i denne overenskomst, andre overenskomster indgået mellem de kontraherende parter og folkerettens gældende procedureregler. Den skal træffe sin afgørelse ved flertalsafgørelse. En sådan afgørelse er endelig og bindende for begge kontraherende parter.

(4) Hver kontraherende part skal bære omkostningerne for sit eget medlem ved domstolen og for sin repræsentation i voldgiftssagen. Omkostningerne til formanden under udførelse af hans voldgiftsfunktion og de øvrige omkostninger til domstolen skal bæres ligeligt af de kontraherende parter.

(5) Voldgiftsdomstolen fastsætter sin egen procedure.

#### Artikel 10

##### *Ikrafttræden, varighed og ophør*

(1) Denne overenskomst træder i kraft ved undertegnelsen.

(2) Denne overenskomst skal forblive i kraft i ti år og skal derefter fortsat være i kraft, medmindre en kontraherende part efter den første

(2) Such an arbitral tribunal shall be constituted for each individual case in the following way:

Within three months of the receipt of the request for arbitration, each Contracting Party shall appoint one member of the tribunal. Those two members shall then select a national of a third State, who on approval by the Contracting Parties shall be appointed Chairman of the tribunal. The Chairman shall be appointed within three months from the date of appointment of the other two members. If within any of the periods specified the necessary appointments have not been made, either Contracting Party may, in the absence of any other agreement, invite the President of the International Court of Justice to make any necessary appointments. If the President is a national of either Contracting Party or if he is otherwise prevented from discharging the said function, the Vice-President shall be invited to make the necessary appointments. If the Vice-President is a national of either Contracting Party or if he, too, is prevented from discharging the said function, the Member of the International Court of Justice next in seniority who is not a national of either Contracting Party shall be invited to make the necessary appointments.

(3) The arbitral tribunal shall apply the provisions of this Agreement, other Agreements concluded between the Contracting Parties, and the procedural standards called for by international law. It shall reach its decision by a majority of votes. Such decision shall be final and binding on both Contracting Parties.

(4) Each Contracting Party shall bear the cost of its own member of the tribunal and of its representation in the arbitral proceedings. The cost of the Chairman and the remaining costs shall be borne in equal parts by the Contracting Parties.

(5) The arbitral tribunal determines its own procedure.

#### Article 10

##### *Entry into Force, Duration and Termination*

(1) This Agreement shall enter into force upon signature.

(2) This Agreement shall remain in force for a period of ten years and shall continue in force thereafter unless, after the expiry of the initial



tiårsperiodes udløb skriftligt meddeler den anden kontraherende part, at den har til hensigt at opsigte overenskomsten. Meddelelsen om opsigelse får virkning et år efter, at den er modtaget af den anden kontraherende part.

(3) Med hensyn til investeringer foretaget før den dato, hvor meddelelsen om opsigelse af denne overenskomst får virkning, skal bestemmelserne i artiklerne 1 til 9 forblive i kraft for yderligere en tiårsperiode fra denne dato.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede, behørigt bemyndigede af deres respektive regeringer, underskrevet denne overenskomst.

UDFÆRDIGET i to eksemplarer i Seoul, den 2. juni 1988 på dansk, koreansk og engelsk, idet alle tekster skal have samme gyldighed.

I tilfælde af uenighed om fortolkningen skal den engelske tekst have forrang.

period of ten years, either Contracting Party notifies in writing the other Contracting Party of its intention to terminate this Agreement. The notice of termination shall become effective one year after it has been received by the other Contracting Party.

(3) In respect of investments made prior to the date when the notice of termination of this Agreement becomes effective, the provisions of Articles 1 to 9 shall remain in force for a further period of ten years from that date.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Seoul on 2 June 1988 in the Danish, Korean and English languages, all texts being equally authentic.

In the case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

*For Kongeriget Danmarks regering*

HANS J. ASSING

*For Republikken Koreas regering*

CHOI KWANG SOO

*For the Government of the Kingdom of Denmark*

HANS J. ASSING

*For the Government of the Republik of Korea*

CHOI KWANG SOO

Overenskomsten trådte i medfør af art. 10 i kraft den 2. juni 1988.

Udenrigsministeriet, den 12. oktober 1988

UFFE ELLEMANN-JENSEN